



经济及社会理事会

Distr.: General
11 April 2003
Chinese
Original: English

土著问题常设论坛

第二届会议

2003年5月12日至23日，纽约

临时议程* 项目4

任务领域

从联合国系统收到的材料

联合国教育、科学及文化组织**

一. 教科文组织有关文化多样性以及保护非物质文化遗产的政策

A. 审议制定文化多样性国际法律文书的必要性

1. 在国际法语国家组织的支持下，加拿大、法国、德国、摩洛哥、墨西哥和塞内加尔表示希望制订一个委托给联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）的有关文化多样性的国际公约。这一倡议反映了新世纪存在的一项主要需求：在我们全球化的世界里保护文化多样性，并确保为文化多样性提供不仅生存还有繁荣的条件。教科文组织也充分意识到在这一领域开展行动的紧迫性。一份有关文化多样性公约的法律和技术方面内容的文件将提交给教科文组织执行局第166届会议（2003年4月）。预计执行局会建议将本项目列入教科文组织下一届大会的议程。本着同一精神，教科文组织还负责另一项有关制定保护非物质文化遗产标准的项目。该项目与世界文化遗产的现行国际法律保护互为补充（见下文第3段）。

* E/C.19/2003/1。

** 本文件迟交是因为需要整理来自教科文组织内不同部门的文化和教育等方面的材料。



B. 保护非物质文化遗产国际公约的初步草案

2. 大会第三十一届会议回顾了教科文组织关于保护非物质文化遗产的具体任务，决定制订一个国际公约来管理这一问题，另外还决定将此国际公约的初步草案连同本报告一并向第三十二届会议提交。第三十一届会议上大多数会员国的意见倾向于将《1972 年世界遗产公约》作为制订新公约的范本。在不同的专家会议（都灵、里约热内卢、巴黎总部）上，绝大多数专家同意有关按照 1972 年公约的经验制订一个非物质文化遗产清单的原则，以便为会员国提供指导；但是专家强调指出，采用这一清单并不意味着任何从本清单上遗漏的遗产不受保护。为此目的，编写了一份术语表，以便推进非物质文化遗产观念的发展；另外还强调了民间社会和本地社区在保护非物质文化遗产方面的重要性。

二. 与土著人民、文化多样性、非物质遗产和发展有关的活动和倡议

A. 宣布人类口头和非物质遗产代表作

3. 教科文组织为那些文化空间（定义为流行和传统文化活动密集的空间或为某些定期发生的事件而通常选定的时间）中最杰出的作品或者流行和传统的表达方式建立了国际声望。上述表达方式包括语言、口头文学、音乐、舞蹈、赛会、神话、仪式、服装、工艺、建筑和其他艺术，以及传统方式的通信和信息等。该项目的目的是鼓励政府、非政府组织和本地社区带头确认、保护和关注他们自己的口头和非物质文化遗产。另外也鼓励个人、团体和机构对这种遗产的系统保护作出贡献(详细信息请参见 <http://www.unesco.org.culture/heritage/intangible>)。

B. 推动语言多样性：教科文组织濒危语言计划

- 在世界上 6 000 种语言中，50% 以上的语言濒临消失。
- 在世界上 6 000 种语言中，大约 96% 的语言由 4% 的世界人口使用。
- 世界上大约 90% 的语言在因特网上没有得到使用。
- 平均每两周就有一种语言消失。

4. 《世界文化多样性宣言》和大会 2002 年 2 月 15 日第 56/262 号决议都强调指出，为推动作为世界文化多样性一部分内容的语言多样化，需要采取迫切行动。宣言的行动计划目标除其他外包括(a) 保护人类的语言遗产，鼓励用尽可能多的语言来表达思想、进行创作和传播；(b) 提倡在尊重母语的情况下，实现各级教育中的语言多样化；以及(c) 促进网络空间的语言多样化。第 56/262 号决议规定，联合国应该以使用多种语文作为促进、保护和保存全球语文和文化多样性的手段，并认识到使用多种语文能促进多元的统一和国际谅解。2003 年 3 月，一个有关题为“保护濒危语言”的教科文组织计划的国际专家会议在教科文组织总部

召开，大约有 40 名专家（包括本地发言人）和专门非政府组织的代表参加（详细信息见 <http://www.unesco.org/culture/endangeredlanguages>）。

C. 文化间对话和宗教和精神传统之间的对话

5. 教科文组织的宗教间对话计划于 1995 年由大会批准，并在摩洛哥拉巴特以“信仰之路”的名义推出。该计划的目的是，在由于愚昧和对其他文化、信仰和生活方式的误解而造成宗教间和宗教内部冲突日益普遍的世界里推动不同的宗教和精神传统展开对话。该计划是文化间对话的一个主要内容，强调贯穿整个历史直至今在都一直存在的相互作用和跨文化借鉴。教科文组织的这一计划谋求推动相互了解，以培植宗教和文化的多元化，并消除误解。

6. 该计划考虑到对宗教和精神信仰上少数群体的保护。这些群体可能会由于信仰和宗教实践而受到威胁，从而丧失社会身份、权利无法得到充分地承认。该计划还强调了传统知识、尊重人类尊严的宗教和精神信仰、这些宗教和精神信仰的生存环境以及它们在缓解紧张局势防止冲突方面共同发挥的积极作用（详细信息见 <http://www.unesco.org/culture/dialogue/religion>）。

D. 绘制土著文化资源的分布图，并确认有关文化多元化的最佳做法

7. 2001 年 11 月召开的大会第三十一届会议注意到保存特别脆弱的土著文化资源使之延传给后代的重要性。这一优先事项必须采用多元化的手段，即文化多样化是与文化多样性这一客观现实相应的一套政策（《宣言》第二条）。因此《宣言》的《行动计划》旨在促进文化多元化方面的知识及良策的交流，为多样化社会中来自四面八方具有不同文化背景的个人和群体的融入和参与提供便利。

8. 需要开展各类案例研究并提供实际说明来表明文化多样性是社会丰富的源泉。因此教科文组织将继续支助实地（例如南非、加蓬、菲律宾、哥伦比亚）开展的试点项目。某些项目的融资还需要利用预算外资金，例如目前正在资助“墨西哥共和国三个州的土著社区文化宣传者培训”项目的日本信托合作基金。该项目由教科文组织墨西哥办事处与墨西哥共和国国家文化委员会合作开展。世界上其他许多项目也将能够参与到这些专长交流中。还可以预见，此领域的培训和咨询活动以及方法工具的开发在下一个两年期（2004 至 2005 年）中将帮助处于最边缘地位的社区参与到上述的专长交流中（详细信息见 <http://www.unesco.org/eculture/indigenous>）。

E. 旅游业尊重为本地发展作出贡献的各种文化和社会

9. 目前开展的项目中包括设立一个教学网络，由教科文组织主持开展文化旅游业的研究。一个关于实现撒哈拉可持续发展以消除贫穷的战略的项目建议有关的会员国重新思考西非的文化旅游业战略并为此加强合作。波罗的海国家也开展了类似的倡议。在柬埔寨保护吴哥的框架内，有一个项目既致力于加强本地人对吴哥旅游业发展的参与，也致力于开展有关旅游业对吴哥影响的研究。教科文组织

谋求通过联合专家和决策者来共同完善旅游业的战略。这些战略既考虑到对文化遗产的保护，也要确保游客满意并在游客和东道国人口之间建立相互尊重，同时对本地发展施加积极的影响。应该注意不要让旅游业对人类尊严造成任何不利的影响，也不要让旅游业侵蚀文化或将文化事物沦为单纯的旅游项目（详细信息见 <http://www.unesco.org/culture/tourism>）。

F. 艾滋病病毒/艾滋病防治和护理的文化方针

10. 教科文组织和联合国艾滋病病毒/艾滋病联合规划署（艾滋病规划署）于 1998 年启动的一项题为“艾滋病病毒/艾滋病防治和护理的文化方针”的项目，推动了从文化的角度对艾滋病预防展开讨论并重新审查现有的手段。此项目旨在查明文化规范和艾滋病病毒/艾滋病问题之间的相互作用，从而能够对预防和护理工作进行调整。项目的第一阶段（1998-1999 年）在如下三个区域开展了九次国家评估：撒南非洲、东南亚和加勒比。1999 年在古巴、津巴布韦和泰国以及 2000 年在埃及和摩洛哥分别召开的分区域会议讨论了评估结果。2000 年 10 月在内罗毕召开的一次国际会议对项目的第一阶段得出结论，并制定了后续的行动计划。

11. 项目第二阶段的重点是培训、建立关系、开发方法工具以及将这些方法工具应用于乌干达试点项目和供主要的教研部门为印度编写手册之用。以往和当前由项目支助的倡议包括但不限于：为媒体提供机会接受有关如何在照顾文化敏感性的基础上恰当地报道艾滋病病毒/艾滋病问题的教育；为青年提供机会接受有关艾滋病病毒/艾滋病预防的教育；以本地语言编写教育材料；利用剧院、艺术和媒体传播有关艾滋病病毒/艾滋病的信息并减少歧视和丑化行为（有关上述教科文组织/艾滋病规划署项目的详细信息以及所有公布的报告和文件，见 <http://www.unesco.org/aids>）。

三. 教育和土著人民

A. 多语言社会中的教育

12. 教科文组织制定了一套指导原则，代表了该组织在二十一世纪中对待语言和教育现行做法。各个会员国应该用该套指导原则表述国际社会的立场。这套指导原则是在对以往宣言和建议进行审查的基础上编写的，体现了对这一复杂和充满挑战的问题的多样化思考。这套指导原则对土著人民具有特别的现实意义。得到支持的三条基本原则如下：

(a) 教科文组织支持将母语指导作为加强学生和老师的知识和经验提高教育质量的手段；

(b) 教科文组织支持将各级教育中的双语和/或多语教育作为推动社会和性别平等的手段以及建立语言多样化社会的关键因素；

(c) 教科文组织支持将语言作为文化间教育的一个关键部分，以鼓励不同群体之间相互理解并确保对根本权利的尊重。

13. 教科文组织题为“多语世界中的教育”的立场文件阐述了语言政策和教育。此文件有该组织的六种语言文本。

14. 符合上述文件的某些活动正在进展之中，例如，教科文组织曼谷办事处正在鼓励亚太区的国家开展研究，查明在扫盲方案中采用母语和双语方针的有效性。在某些选定的国家正在编写一份关于在少数民族语言社区中制订成人教育方案的手册。该手册的重点是母语和双语教育。

B. 将土著民族优质教育的好做法记录成文

15. 《世界全民教育宣言》宣布并且《达喀尔行动纲领》重申：教育是一项基本人权。这两份文件都表明国际社会决心为全民提供优质教育，以满足在当今文化和语言多样化的社会中所有儿童、青年和成年人对学习的基本需求。

16. 但是，成百上千万的人仍然无法享有受教育的权利，而土著人民是其中最受影响的弱势人群，因此仍需要在更大程度上承认这些土著人民多样而鲜明的文化和语言，以及他们的教育需求和权利。

17. 《达喀尔行动纲领》在此方面发出了一个明确的信息：全民教育必须考虑到穷人和处境最差的人的需要，包括童工、偏远农村居民和游牧者、少数民族和语言上处于少数的人、受冲突、艾滋病毒/艾滋病、饥饿与疾病影响的儿童、青年及成年人，以及有特殊学习需求的人的需要详细信息见 <http://www.unesco.org/education>。

四. 教科文组织和土著人民之间合作伙伴关系方式概况

18. 有关教科文组织和土著人民之间合作伙伴关系的详细信息，请参考如下联系方式：

(a) 与国家组织的关系：<http://www.unesco.org/ncp/natcom>；

(b) 与国际非政府组织和政府间组织的关系：<http://www.unesco.org/ong>；

(c) 亲善大使：<http://portal.unesco.org/ev.php>。